**START**

|  |  |
| --- | --- |
| **Engels** | **Frans** |
| Start Game | Démarrer le jeu |
| Tutorial | Aidez-Moi |
| About | À propos |

**ADD PLAYERS**

|  |  |
| --- | --- |
| **Engels** | **Frans** |
| Enter player names.. | Entrez les noms des joueurs.. |
| Player 1 | Joueur 1 |
| Player added to game | Joueur ajouté au jeu |
| Max. players reached | Max. de joueurs est atteint |

**BUTTONS**

|  |  |
| --- | --- |
| **Engels** | **Frans** |
| Ready | Prêt |
| Yes | Oui |
| No | Non |
| Cancel | Annuler |
| Restart game | Redémarrez le jeu |
| New game | Nouveau jeu |
| Undo last | Annulez la dernière |
| Exit game | Quittez le jeu |
| Continue | Continuer |

**WARNINGS**

|  |  |
| --- | --- |
| **Engels** | **Frans** |
| Please provide a valid player name | Remplissez un nom valide |
| Player name already in use | Nom du joueur est déjà utilisée |
| At least 2 player names are required | Au moins 2 noms de joueurs sont obligatoires |

**LOADING**

|  |  |
| --- | --- |
| **Engels** | **Frans** |
| starting game | jeu en cours de démarrage |
| loading application | l'application se charge |
| starting new game | jeu en cours de démarrage |
| restarting game | jeu en cours de redémarrage |
| restoring game | en cours de restaurage |
| loading tutorial | manuel d'instruction se charge |

**NEW GAME CONFIRMATION**

|  |  |
| --- | --- |
| **Engels** | **Frans** |
| New game | Nouveau jeu |
| Same players? | Voulez-vous garder les mêmes joueurs? |

**CONFIRMATION**

|  |  |
| --- | --- |
| **Engels** | **Frans** |
| Restart game | Redémarrez le jeu |
| Exit game | Quittez le jeu |
| Are you sure? | Êtes-vous sûr? |

**SCOREBOARD**

|  |  |
| --- | --- |
| **Engels** | **Frans** |
| Scoreboard | Feuille de scorage |
| Details | Détails |
| New game | Nouveau |
| Exit | Quittez |

**TUTORIAL**

|  |  |
| --- | --- |
| **Engels** | **Frans** |
| Tutorial | Aidez-Moi |
| For the tutorial we've started a game with two players, named Bob & Sara. You can navigate through the tutorial either by following the instructions or by use of the arrows on the bottom of the screen. You can exit the tutorial anytime by selecting the options icon at the top right of the screen. | Pour ce tutoriel, nous avons commencé un jeu à deux joueurs, nommé Hugo & Emma. Vous pouvez naviguer dans le tutoriel soit en suivant les instructions ou par l'utilisation des flèches sur le fond de l'écran. Vous pouvez quitter le tutoriel tout moment en sélectionnant l'icône des options en haut à droite de l'écran. |
| Start tutorial | Lancer tutoriel |
| It's Bob's turn and he has knocked over 6 pins. Select the number 6... | C'est au tour d'Hugo et il a renversé six quilles. Sélectionnez le numéro 6… |
| Nice, now confirm Bob's score by touching his name. The scoreboard at the top will get updated.. | Top! Maintenant, confirmez le score d'Hugo en touchant son nom. La feuille de scorage au sommet sera mise à jour... |
| Well done! It's Sara's turn. She's didn't hit any pins! Select the number 0 and assign it to Sara. | Bravo! C'est au tour d'Emma. Elle n'a pas touché des quilles! Sélectionnez le numéro 0 et l'affecter à Emma. |
| Bob is winning! You can get a detailed score overview by touching the scoreboard at the top. Give it a try... | Hugo est en train de gagner! Vous pouvez obtenir le score aperçu détaillé en touchant la feuille de scorage en haut. Essayez-le.. |
| If you assign a wrong score, you can undo it by touching the options icon at the top and selecting 'undo last'. Try it.. | Si vous attribuez un mauvais score, vous pouvez annuler en touchant l'icône des options en haut et en sélectionnant 'Annulez la dernière'. Essayez-le.. |
| Okey, you're all set for some mölkky action! Exit the tutorial game by touching the options icon and selecting 'exit game'. | Voila, vous êtes prêt! Quittez le jeu de tutoriel en touchant l'icône des options et en sélectionnant 'Quittez le jeu'. |
| Nope! Select number 6 | Non! Sélectionnez le numéro 6 |
| Nope! Select Bob's name (marked red) | Non! Sélectionnez le nom d'Hugo (marqué en rouge) |
| Nope! Select number 0 and then select Sara's name | Non! Sélectionnez le numéro 0, puis sélectionnez le nom d'Emma |
| Nope! Select the scoreboard at the top of the screen & then close it again | Non! Sélectionnez la feuille de scorage en haut de l'écran, puis refermez-le |
| Nope! Select the options icon at the top right of the screen and then the 'Undo Last' button | Non! Sélectionnez l'icône des options en haut à droite de l'écran, puis pousse le bouton 'Annulez la dernière' |
| Nope! Select the options icon at the top right of the screen and then the 'Exit game' button | Non! Sélectionnez l'icône des options en haut à droite de l'écran, puis pousse le bouton 'Quittez le jeu' |

**ABOUT**

|  |  |
| --- | --- |
| **Engels** | **Frans** |
| About | À propos |
| molkkyScore.com is not a game in itself. It is a web app for keeping score on the game named 'mölkky' (also known as number kubb). For more information on the actual game, you can refer to the excellent website [www.molkky.com](http://www.molkky.com). molkkyScore.com is developed by Frederic Aerts. Any questions, suggestions or bug reports can be directed to him via the email address [info@molkkyScore.com](mailto:info@molkkyScore.com). Developers are encouraged to contribute by forking on github. Tip: this web app keeps working, even when you don't have internet connection. | molkkyScore.com n'est pas un jeu à part entière. C'est une application web pour garder le score sur le jeu nommé 'Mölkky' (également connu sous le nom number kubb). Pour plus d'informations sur le jeu réel, vous pouvez consulter l'excellent site [www.molkky.com](http://www.molkky.com). molkkyScore.com est développé par Frederic Aerts. Questions, suggestions ou des rapports de bogues peuvent être adressées à lui via l'adresse e-mail info@molkkyScore.com. Développeurs sont encouragés à contribuer par bifurquer sur github. Tip: cette application web continue de fonctionner, même si vous n'avez pas de connexion internet. |